

EXECUTIEVEN — EXÉCUTIFS

MINISTÈRE DE LA RÉGION WALLONNE

F. 86 — 1786 (86 — 1561)

23 AVRIL 1986. — Décret portant constitution d'une Société wallonne des Distributions d'Eau. — Erratum

Dans le *Moniteur belge* n° 197 du 11 octobre 1986, à la page 14054, article 6, alinéa 3, 1^{re} ligne, il y a lieu de lire « les autres membres du Conseil sont nommés », au lieu de « les autres membres sont nommés ».

A la page 14055, article 19, § 3, il y a lieu de lire « équivalent à celles dont l'Etat disposait dans la Société nationale des Distributions d'Eau pour les services situés en Wallonie », au lieu de « équivalent au nombre de parts sociales dont ils disposaient au sein de la Société nationale précitée ».

ÜBERSETZUNG

MINISTERIUM DER WALLONISCHEN REGION

D. 86 — 1786 (86 — 1561)

23. APRIL 1986. — Dekret zur Errichtung der Wallonischen Wasserversorgungsgesellschaft. — Erratum

Im *Belgisches Staatsblatt* Nr. 197 vom 11. Oktober 1986, auf Seite 14057, Artikel 6, Absatz 3, 1. Zeile, wäre « die andere Mitglieder des Rates werden von der Generalversammlung der Aktionäre, ausschliesslich der Region, ernannt » statt « die andere Mitglieder werden von der Generalversammlung der Aktionäre, ausschliesslich der Region, ernannt » zu lesen.

VERTALING

MINISTERIE VAN HET WAALSE GEWEST

N. 86 — 1786 (86 — 1561)

23 APRIL 1986. — Decreet houdende oprichting van een Waalse Maatschappij voor Watervoorzieningen
Erratum

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 197 van 11 oktober 1986, op pagina 14060, artikel 6, derde lid, eerste lijn, dient te worden gelezen « de andere leden van de Raad worden benoemd », in plaats van « de andere leden worden benoemd ».

F. 86 — 1787 (86 — 1545)

9 JUILLET 1986. — Arrêté ministériel relatif à l'organisation des services du contentieux judiciaire du Ministre de la Région Wallonne pour l'Environnement et l'Agriculture. — Errata

Dans le *Moniteur belge* n° 194 du 8 octobre 1986 :

dans le texte français :

— à la page 13664, art. 1^{er}, 1^{re} et 2^e lignes, il y a lieu de lire « les affaires relevant du Conseil d'Etat » au lieu de « les affaires, exceptées celles relevant du Conseil d'Etat »;

— à la page 13665, art. 2, 1^{re} ligne, supprimer les termes « les attributions des avocats du Ministère de la Région Wallonne »;

— à la page 13665, art. 4, 1^{re} ligne, il y a lieu de lire « du Ministère » au lieu de « du Ministre »;

— à la page 13665, in fine, il y a lieu de lire « Bruxelles, le 9 juillet 1986 » au lieu de « Bruxelles, le 3 juillet 1986 »;

dans le texte néerlandais :

— à la page 13666, art. 1^{er}, 1^{re} et 2^e lignes, il y a lieu de lire « welke onder de Raad van State ressorteren » au lieu de « met uitsluiting van die welke onder de Raad van State ressorteren ».

ÜBERSETZUNG

D. 86 — 1787 (86 — 1545)

9. JULI 1986. — Ministerialerlass über die Organisation der Dienststellen für Prozessangelegenheiten des Ministers der Wallonischen Region für Umwelt und Landwirtschaft. — Errata

Im *Belgisches Staatsblatt* Nr. 194 vom 8. Oktober 1986 :

in der französischen Fassung :

— auf Seite 13664, Art. 1, 1. und 2. Zeilen, wäre « les affaires relevant du Conseil d'Etat » statt « les affaires, exceptées celles relevant du Conseil d'Etat » zu lesen;

— auf Seite 13665, Art. 2, 1. Zeile, die Wörter « les attributions des avocats du Ministère de la Région Wallonne » streichen;

— auf Seite 13665, Art. 4, 1. Zeile, wäre « du Ministère » statt « du Ministre » zu lesen;

— auf Seite 13665, in fine, wäre « Bruxelles, le 9 juillet 1986 » statt « Bruxelles, le 3 juillet 1986 » zu lesen;

in der niederländischen Fassung :

— auf Seite 13666, Art. 1, 1. und 2. Zeilen, wäre « welke onder de Raad van State ressorteren » statt « met uitsluiting van die welke van de Raad van State ressorteren » zu lesen.

VERTALING

N. 86 — 1787 (86 — 1545)

9 JULI 1986. — Ministerieel besluit houdende organisatie van de dienst « Juridische Geschillen » van de Minister van het Waalse Gewest voor Leefmilieu en Landbouw. — Errata

In het *Belgisch Staatsblad* nr. 194 van 8 oktober 1986 :

in de Franse tekst :

— op pagina 13664, art. 1, 1e en 2e lijnen, dient te worden gelezen « les affaires relevant du Conseil d'Etat » in plaats van « les affaires exceptées celles relevant du Conseil d'Etat »;

— op pagina 13664, art. 2, 1e lijn, de woorden « les attributions des avocats du Ministère de la Région Wallonne » afschaffen;

— op pagina 13665, art. 4, 1e lijn, dient te worden gelezen « du Ministère » in plaats van « du Ministre »;

— op pagina 13665, in fine, dient te worden gelezen « Bruxelles, 9 juillet 1986 » in plaats van « Bruxelles, le 3 juillet 1986 »;

in de Nederlandse tekst :

— op pagina 13666, art. 1, 1e en 2e lijnen, dient te worden gelezen « welke order de Raad van State ressorteren » in plaats van « met uitsluiting van die welke van de Raad van State ressorteren ».

ANDERE BESLUITEN

DIENSTEN VAN DE EERSTE MINISTER

Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid
Benoemingen

Bij koninklijk besluit van 28 oktober 1986, dat uitwerking heeft met ingang van 1 oktober 1986, worden benoemd tot lid van de Nationale Raad voor Wetenschapsbeleid :

— de heer Sylvain Loccufier, rector van de Vrije Universiteit Brussel, ter vervanging van de heer Oscar Steenhaut, uittreidend rector, waarvan hij het mandaat overneemt;

— de heer Pierre Macq, rector van de « Université Catholique de Louvain », ter vervanging van Mgr. Edouard Massaux, uittreidend rector, waarvan hij het mandaat overneemt;

— de heer Georges Verhaegen, rector van de « Université libre de Bruxelles », ter vervanging van de heer Hervé Hasquin, uittreidend rector, waarvan hij het mandaat overneemt.

MINISTERIE VAN JUSTITIE

Nationale Orden

Bij koninklijk besluit van 13 november 1986 is de heer Van Gorp, Jean-Joseph, ambtenaar bij het Ministerie aan Justitie, bevorderd tot commandeur in de Kroonorde.

Rechterlijke Orde

Bij koninklijke besluiten van 13 november 1986 :

— is Mevr. Lebrun, J., substituut-procureur des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Namen, aangewezen tot eerste substituut-procureur des Konings bij deze rechtbank, voor een termijn van drie jaar met ingang van 22 november 1986;

— is de vrijstelling als bedoeld in artikel 301 van het Gerechtelijk Wetboek verleend aan de heer Somville, J. en Mevr. Van Nieuwenhoven, D., substituut-procureurs des Konings bij de rechtbank van eerste aanleg te Charleroi.

Bij koninklijke besluiten van 13 november 1986, zijn benoemd tot :

— hoofdgriffier van de rechtbank van eerste aanleg te Verviers, de heer Dubru, J., griffier bij die rechtbank;

— griffier bij de rechtbank van eerste aanleg te Bergen, de heer Carlier, G., eerstaanwezend klerk-griffier bij die rechtbank;

— hoofdgriffier van de rechtbanken van koophandel te Aarlen en te Neufchâteau, de heer Heuschling, C., griffier bij deze rechtbanken;

— griffier-hoofd van de griffie van de vredegerichten van de kantons Florenville en Virton, de heer Gonry, P., eerstaanwezend klerk-griffier bij de vredegerichten van deze kantons;

AUTRES ARRÊTÉS

SERVICES DU PREMIER MINISTRE

Conseil national de la Politique scientifique
Nominations

Par arrêté royal du 28 octobre 1986 qui produit ses effets le 1er octobre 1986, sont nommés membre du Conseil national de la Politique scientifique :

— M. Sylvain Loccufier, recteur de la « Vrije Universiteit Brussel », en remplacement de M. Oscar Steenhaut, recteur sortant, dont il reprend le mandat;

— M. Pierre Macq, recteur de l'Université Catholique de Louvain, en remplacement de Mgr. Edouard Massaux, recteur sortant, dont il reprend le mandat;

— M. Georges Verhaegen, recteur de l'Université libre de Bruxelles, en remplacement de M. Hervé Hasquin, recteur sortant, dont il reprend le mandat.

MINISTÈRE DE LA JUSTICE

Ordres nationaux

Par arrêté royal du 13 novembre 1986 M. Van Gorp, Jean-Joseph, fonctionnaire au Ministère de la Justice, est promu commandeur de l'Ordre de la Couronne

Ordre judiciaire

Par arrêtés royaux du 13 novembre 1986 :

— Mme Lebrun, J., substitut du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Namur, est désignée en qualité de premier substitut du procureur du Roi près ce tribunal, pour un terme de trois ans prenant cours le 22 novembre 1986;

— la dispense prévue par l'article 301 du Code judiciaire est accordée à M. Somville, J. et Mme Van Nieuwenhoven, D., substitués du procureur du Roi près le tribunal de première instance de Charleroi.

Par arrêtés royaux du 13 novembre 1986, sont nommés :

— greffier en chef du tribunal de première instance de Verviers, M. Dubru, J., greffier à ce tribunal;

— greffier au tribunal de première instance de Mons, M. Carlier, G., commis-greffier principal à ce tribunal;

— greffier en chef des tribunaux de commerce d'Arlon et de Neufchâteau, M. Heuschling, C., greffier à ces tribunaux;

— greffier-chef de greffe des justices de paix des cantons de Florenville et de Virton, M. Gonry, P., commis-greffier principal aux justices de paix de ces cantons;